



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized item.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

Statement on harmful and offensive content

The Hunt Institute Archives contains hundreds of thousands of pages of historical content, writing and images, created by thousands of individuals connected to the botanical sciences. Due to the wide range of time and social context in which these materials were created, some of the collections contain material that reflect outdated, biased, offensive and possibly violent views, opinions and actions. The Hunt Institute for Botanical Documentation does not endorse the views expressed in these materials, which are inconsistent with our dedication to creating an inclusive, accessible and anti-discriminatory research environment. Archival records are historical documents, and the Hunt Institute keeps such records unaltered to maintain their integrity and to foster accountability for the actions and views of the collections' creators.

Many of the historical collections in the Hunt Institute Archives contain personal correspondence, notes, recollections and opinions, which may contain language, ideas or stereotypes that are offensive or harmful to others. These collections are maintained as records of the individuals involved and do not reflect the views or values of the Hunt Institute for Botanical Documentation or those of Carnegie Mellon University.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.



Hunt Institute for Botanical Documentation

Nov. 22, 1982

Bratislava

Dearest, dearest All,

You never wrote me one word
when I was at Austin. You
don't like me any more, right?
I needed very much all kind
of support and especially
moral!

Now I am at Bratislava
again - trying to relocate
my huge library, rocks and

- 2 -

So, if you'll know anything
where I can get for my work
any money let me know!

I have huge laboratory, I
have all kind of microscopes
and I could flower as poly-
nolejist finally but I, all,
need money - I have to help
Rita, she wants to go to
Law school. My son decided

to move to U.S. and study
 geology - paleontology, also my
 husband demands free me
 to pay my way of living by myself
 - food and accomodation. Even
 more, he said - since I married
 him with his two children, I have
 to contribute financially to their
 education (But when he and
 his first wife had 1 mill of
 dollars - it was no

the most experience place
 in the state - hotels, restaurants,
 vacation place which they did
 not visit! And they left
 no penny to their children!
 My life is very, very dif-
 ficult, people everywhere
 try to take advantage of
 me: my brother took over
 all after my mother died
 (1981, may), my husband
 here Michael

took almost everything we had here - property (vacation house and garden) and all kind of things just two weeks ago somebody stole 1.000 dol. from my house. But, anyway, I am trying to live, work and go ahead! For Univ. I've done huge work - for nothing! I met in the States some of very bad people. But still I think I have some friends who understand me and will help me. Sincerely Olga

all kind of scientific and personal things to Austin. It seems I'll get some times paid position at University at Austin, till now I ~~can't~~ have appointment with 0 salary! But my husband doesn't want to go anywhere else so I have to stay there and try to do what I can!

23 September, 1980

Dr. Olga Čorna
Ul. Janačková 4
Bratislava 80100, Czechoslovakia

Dear Olga:

Thanks for your letter of 8 September. It was good to hear from you. Rest assured that I would do anything I could for you. I just called George Fournier, and we agree that somehow you must get to North America. Then it will be possible to get employment for you. George tells me that he has offered to pay the cost of the trip. When you need me, be sure I would speak up for you, act as a reference in either of my professional capacities, or whatever is needed.

According to George, dear Rita is doing all right in Texas. What a marvellous girl!

I may be in Switzerland from about 20 November, 1980, to May, 1981.

Very best wishes from us both.

Yours very truly,

Alfred Traverse
Professor of Palynology

AT/et

Care George
get add.

1980
The 8th September
Bratislava

Dear Al,

Probably you will be surprised getting my letter. Always remembering you as one unusually noble person I decided to ask you about help.

From the time Rita left Bratislava Alen and me lived very hard life. I hoped it'd be better but it was not so. Now the situation is so that we need to change residence and I have to look for another job. I want to continue in palynology because I have good experience in that, huge private library, knowledge of languages and clear, good mind.

The reason of my letter is so that I am asking you about "SOS"; can you help me with advice? Now during AASP meeting you will meet many palynologists or geologists, will you be so kind and speak with them about vacant place, it can be on Alaska also. I want to try to move to the States with my son together. The reasons for it we can discuss only personally.

My possibilities to explain you more about our life are limited and I hope only once we can discuss it over in future. All the best to all members of your family and to our colleagues.
Sincerely yours Olga



P.S. Dear Al, just now I read in aasp Newsletter (July 1980) that Phillips Petroleum Co. needs stratigraphic palynologists, situation could be for me also very good, close to my dear daughter Rita whom we did not see already more than 3 years.

Would you, Al, be so kind and call them about me. I'd appreciate your very much and will never forget in my life. I saw more "Positions available" in the same letter. I'll also write them, but you know that only palynologists know me, but to get place I need recommendations from very famous person like you or George Fournier (I wrote also to George).

Dear Al, again and again "sos"!!! You be sure that if you tell good words about me I'll try to be so good as you can only imagine.

Yours Olga

O. Čorna

ul. Janáčkova 4

Bratislava 80100

THE PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY

DEIKE BUILDING

UNIVERSITY PARK, PENNSYLVANIA 16802

College of Earth and Mineral Sciences

Department of Geosciences

Palynological Laboratories

Area Code 814

865-6543

865-2342

August 9, 1976

Dr. Olga Čorna
Geologický Ústav
Slovenskej Akadémie Vied
Dúbravská cesta
886 25 - BRATISLAVA 2
Czechoslovakia

Dear Olga--

It was a joy to hear from you. I regret that I haven't written sooner, and that it didn't happen until I needed a favor! You greatly enriched my life by coming here, and I'll never forget it. I look forward to getting the publication, as it apparently is important to my Black Sea effort and is not available here.

The professorship in Switzerland had to be sacrificed -- more or less literally on the altar! -- even though it would have been much fun, and the money was already set up for me in Zürich. The move to Huntingdon ended that.

Re pictures: I had forgotten that I never sent you any. Unfortunately, we are now living in a furnished (very small!) apartment in Huntingdon and all our goods are in storage -- until new house is done (Sept.?) -- so I can't get at the photos -- I hope I can remember to take care of this when fall comes.

About darling Rita -- if it were possible for her to get an exit visa for study in USA and arrange passage I am sure I could arrange for her to study over here -- at some good college or university -- I have a special "in" at three, for starts: Penn State, Harvard, and Juniata College (a very good small college in Pennsylvania -- the president is in my new parish!) When does she finish secondary school? What a girl!

I do plan to go to India -- but it depends (of course) on funding. I am the "official" USA delegate (appointed by the government), as well as a member of the organizing committee and of ICP, and am also the representative of AASP -- but none of that makes it certain!

You and Rita will of course be in my thoughts and prayers.

Yours cordially,



Alfred Traverse
Professor of Palynology

P.S. New permanent (home) address: R.D. 2
Box 298
Huntingdon, Pa. 16652

and. 7.11.76

16 July 1976
BRATISLAVA

My dear Al,

Thanks one million times you are remembered we and wrote at last!

I was afraid if you are O.K. My winter, spring time passed in much difficulties and you can only pray for my mother, me and Rita.

I am glad ^{though} you are busy with so pleasant even hard occupation like building the new house! I don't have no old and never will have new one!

Copies of the "Brat. Neog. Conf." are on my table - you'll get them as my gift. Your money will wait for your visit here, I hope! Are you going to be a Prof. in Switzerland as you wished? You are welcomed to visit Bratislava and I'd not forgive you if you don't come here!

I am all the time in Br. for this autumn and spring.

Don't forget me and Rita. Do you think it's seriously possible for Rita to get the possibilities to study over there as you mentioned?

What about some pictures for me from my stay in Pennsylvania?

My best regards to your lovely wife, daughter and very wise son.

- 2 -

I hope to see you soon! Are you
going to India?

Your friend

Olga

Corua

XXXXXX

June 23, 1986

Dr. Olga Corná
Geologický Ústav
Slovenskej akadémie vied
Obrancov mieru 41
Bratislava, Czechoslovakia

Dear Olga:

It's been a long time since I wrote you, and now I do it only when I need a favor! I have thought of you often, and, of course, we are reminded of you frequently when we show pictures, because those from June a year ago feature you rather prominently!

At a recent conference somebody told me about a publication on the Neogene, being the proceedings (or something) of the "Bratislava conference on the Neogene in 1975". According to my informant, the publication is available from your University, although, I don't know the exact title. It is probably something like "Conference on Neogene Stratigraphy", or whatever, I need very badly to consult a paper or two in the work. If you could acquire a copy and have it sent to me, I will arrange for you to be paid. On the other hand, if there still are some Crowns in my account (!), perhaps they could pay for at least part of it.

I am very rushed at the moment, particularly since we are building a new home and are trying to get it painted, our things moved into storage (because the house won't be finished in time), etc., etc. Best wishes to you personally, and to your charming kids, whom I remember so well from Leningrad. Best wishes from all of us.

Yours very truly,

Alfred Traverse
Professor of Palynology

AT:jb

October 13, 1975

Dr. Olga Čořna
Geologický Ústav
Slovenský akademie vied
Obřancov mieru 41
Bratislava, Czechoslovakia

Dear Olga

Thanks you so much for the nice note you sent via my friend, Bill Berggren. Betty also thanks you for the neat Ukrainian blouse, which Betty sewed for Celia and which is being worn proudly (it replaces a Turkish one I bought in the Istanbul bazaar, which shrank so much on washing that a doll could now wear it!).

I am sorry I missed you at the end of the Leningrad stay--I thought you had so many friends in that area that you would not want to be interrupted by me and my problems--I was very angry ~~about then~~ that I was not allowed to go to Moscow and just wanted to go home. Sorry I didn't contact you.

Regarding my visit to Czechoslovakia--I arrived in Prague with a horrible cold and didn't feel up to a trip to Bratislava. Besides, you weren't there anyway--I would have made the effort if you had been there. I did have a good time in Prague--what a beautiful city! Magda, Milada and Blanka treated me very warmly.

Regarding the money I lent you in Pa.--if there really is some still owing me, please just keep it until I get to Bratislava one day!--perhaps you and Betty and I can have a night on the town on it. But don't send any glass or whatever--probably would get broken anyway. It was good of you to have such a thought.

There is a chance (50-50?) that I'll be a visiting professor in Switzerland in 1976-77. If so, we'll definitely visit you!

Regards to your most charming daughter (what a gal!) and your fine sone, too. You are now famous! Everybody knows Olga. (Dick Hedlund sends regards--I talked to him this a.m.)

Best wishes.

Yours very truly

Alfred Traverse
Professor of Palynology

127 75
Dear friends,

I send you my best wishes from BRATISLAVA.

I'll write you one big letter later but now I want to let you know that we are all right and my mother is a little better.

Oh, I could not understand how it's happened that I looked for you last day and I could not find you. In the evening several people told me that you left for the U.S.A. straight. I was very disappointed because I had several nice gifts for your wife and I had to take it back because I had not even your address with me, so I could not send it

Digitized by eGangotri Institute for Botanical Documentation

to you, to Pen State.

One of them I asked Bill to send you - This is one Ukrainian blouse or tatist which can be sew as you want. Another gifts I am going to send later.

Also, I called immediately to Prague at night to Magda apartment because nobody (Magda or Blenka) did not know what's happened with you. And Magda's mother said that you are in Prague. They did not liked that I wanted you to get to BRATISLAVA, so I told that you wanted and I asked them both to arrange it. I asked them to give you

money in Prague and another in BRATISLAVA. Simply, it was a lot of misunderstanding and so on.

I hope, you'll come in any way to BRATISLAVA and you'll like it.

Write me, what I have to do with your money - I still have about 650 crowns (so they changed me only now - I had not idea how much it'll be). I can send you any kind of glass or another things which you probably liked to buy and had no time. Please, let me know!

I am sorry you were so tired and ill and all was not the best.

Next time when you'll
come to see me - I'll arrange
you'll be satisfied.

Thank you for
all your kindness
during my stay at
Pensilv. Univ. and your
house - It was beauti-
ful time.

Forgive me my mistakes,
I am writing in a hurry -
Bill is going to leave
BRATISLAVA very soon.

A kiss you all -

Sincerely yours

Olga

Corna

April 22, 1975

Dr. Olga Corna
c/o Dr. William Evitt
Department of Geology
Stanford University
Stanford, California 94305

Dear Olga:

Thanks for yours of recent date. I hope I am addressing the reply to the right place. Thank you for the encouragement about the trip to the Black Sea. I doubt that I will see very much of it, as it sounds like my duties will involve oscillating between my bunk and the laboratory. My current itinerary calls for me to leave for Leningrad on Thursday morning, 26 June. I get back from the Black Sea on something like the 16th of June, though I suppose the 17th is possible. It is obvious, I suppose that I will be extremely preoccupied with getting ready to leave again for the Soviet Union, as well as purely personal and family matters. Nevertheless, I would be enjoy visiting with you for a couple of days in that period. Please let me know more precisely what your plans are. I certainly do feel awkward about not having more free time in the particular days that you will be able to come here and only can hope that you understand. Did you have in mind, for example, that you might be with us on, say the 19th-20th of June, or something like that? I would be dearly love to work with you longer and to arrange a seminar and all that, but with only one week between two periods of a month each away from State College, I am sure you appreciate that it would be very difficult for me.

Hoping that you will still be able to come despite these problems and with best wishes, I am

Yours very truly,

Alfred Traverse
Professor of Palynology

AT/vsi

Dear Alfred,
 I've got your letter from 1 April.
 Thank you for your kindness and
 attempt to help me to meet you
 and to visit your laboratory.
 I am so glad you are going to
 see my Bear sea - that's really
 my - because my mother lives in
 Orinina and so we are always
 there for our vacations, my daughter
 Rita has been there I wish to go with
 you! About time (16 of June) I can
 tell that probably it is not so bad
 for me (in case they're passing my
 stay here till the end of June).
 So, I hope, between 16-25 of
 June I can see you.
 Thank you for invitation to
 stay with you which I appreciate
 very, very much.
 I'll write you exactly when I'll
 come. Have a nice trip to my

DEPARTMENT OF GEOLOGY
 School of Earth Sciences

STANFORD UNIVERSITY
 STANFORD, CALIFORNIA 94305

175
 175
 175

Beautiful Black sea.

I am going to stay almost till
the end of June with Prof. Adol-
wick in Los Angeles. Now I am
with Prof. W. Evitt. (20th April)

all the best to you and
your family.

Yours Olga ~~Cum~~
(with many thanks!)

April 1, 1975

Dr. Olga Corna
c/o Dr. Robert Kosanke
U.S.G.S., Geologic Division
Branch of Paleontology & Stratigraphy
Building 25, Federal Center
Denver, Colorado 80225

Dear Olga:

Thank you so much for your letter of 17 March which arrived here the other day. I am now off of my crutches but still pretty much hobbled and am terribly behind in my work. Except for that things are looking pretty good! I do appreciate the news of your having met my sister. She is a very talented soprano singer, but I doubt you got to hear her perform!

The main news in this letter is not especially good as it turns out. Just yesterday I had a call from the people in charge of the next Glomar coring crews, which will go to the Black Sea in May. I have been asked to take part in this crew as one of the on-board scientists and will leave New York about the 17th of May. The cruise finishes on the 12th of June, but I am not sure that I would be back as early as the 15th, per your letter. It just seems to me to be cutting it a little short. I believe by the 16th or 17th I could be on hand to be something like a reasonable host!

So, I guess what I am saying is that we need to talk some more about the exact timing of your visit and if it can be arranged for that week of Monday, 16 June, please do come and plan to stay with us. Sorry to be a disturbing influence to your plans. I am looking forward to seeing you.

Best wishes.

Yours very truly,

Alfred Traverse
Professor of Palynology

AT/vsi



THE UNIVERSITY OF ARIZONA
TUCSON, ARIZONA 85721

DEPARTMENT OF GEOSCIENCES
TEL. (602) 884-1819

Love to Kosako's!

17th March
1975

Dear Dr. L. TRaverse,

Thank you for kind letter
and invitation to stay with your
family.

I've already got positive answer
from NAs(a) about prolonging of
my stay in the U.S.A., that's mean
I'd be able to visit you some times
between 10-15 June.

My English is not the best,
but I gave seminar (50 min.) at Ari-
zona University and they
me very long time (that's mean - they
liked my English!). So, I hope, I
can probably give some seminar
at your University.

I am terribly sorry about your
troubles with knee and hope
you are much better in a pre-
sent time.

I met your sister in TUCSON,
she was in KREMP'S house for
the party. She is really very sweet
girl!

She told me you are going to
Leningrad. That's what I also
want to do and I hope to meet
you not only in Pennsylvania Univ.
but also in Leningrad!

all the best,

Yours Olga

Corna

leleky

GEODINICKÝ ÚSTAV

BRATISLAVA - Gottwaldovo námestie
БРАТИСЛАВА - площадь им. Готтвальда
BRATISLAVA - Gottwaldplatz

Slovenskej akadémie
v Obrancov mieru
BRATISLAVA

Kčs 0,20



Dear Dr. A. Traverse,

I want to send you
some of my reprints
and I am not sure
if this address is right.
Write me, please
again your present
address.

With best wishes

O. Čorný

Foto Hugo Jelínek

Czechoslovakia, Čorný

Dr. Alfred Traverse
Dept. of Geology & Geo-
physics,
Pennsylvania State
University
University Park, Pa. 16802
USA

September 15, 1970

Dr. Ol'ga ^VČorná
Geologický Ústav
Slovenskej akadémie vied
ul. Obrancov mieru 41
Bratislava, Czechoslovakia

Dear Dr. Corna:

I was so happy to receive your letter this summer, written to me after you returned from the USSR on a field excursion. I also got your packet of reprints, which were most welcome and have been very interesting. I was especially interested in your caution on the use of the heavy liquid method. This certainly has been my observation that things not only are lost but are selectively lost. The paper on Triassic miospores from the West Carpathians was also of special interest because we were working on Triassic material from Texas here. Your paper will be quite useful for comparative purposes. Thank you for keeping me abreast of developments with your work.

I also thank you for information about the International Palynological Conference. I have submitted a title and a preliminary intention to attend. However, it may not be possible for me to obtain financing. Of that, I am not sure at this point. Best wishes to you and looking forward to seeing you again one of these years, I am

Yours very truly,

Alfred Traverse
Professor of Geology & Biology

AT:kc

as corresp.

III 75 -



FROM U of A newspaper
We were told it was excellent
COLLOQUIUM — Dr. Olga
Corna-Zukova, an academician
from the Geological Institute of the
Slovak Academy of Sciences in
Bratislava, Czechoslovakia, will
discuss "Stratigraphy of the
Metamorphic Belts in the Car-
pathian Mountains of
Czechoslovakia, the U.S.S.R. and
Romania" at 3:30 in Geology 206. A
coffee will precede the talk at 3.
NOON MUNCHIES — A campus
lunch will be sponsored by the



March 6, 1975

Dr. Olga Čorná
c/o Dr. G.O.W. Kremp
Department of Geosciences
University of Arizona
Tucson, Arizona 85721

Dear Dr. Čorná:

You are welcome anytime--just let me know ahead. Is your English good enough to present a short seminar for my students (10-15)? Would you like to? You may stay with us to cut expenses. Let me hear from you.

Yours very truly,

Alfred Traverse
Professor of Palynology

AT/vsi



THE UNIVERSITY OF ARIZONA
TUCSON, ARIZONA 85721

DEPARTMENT OF GEOSCIENCES
TEL. (602) 884-1819

25th February
1975
TUCSON

Dear Dr. A. TRAVERSE,
Just now I had call from Eva KREMP - we try to meet your sister more than two weeks and they are really very busy. And it is almost finishing my time in Tucson, just today I've got letter from NASA and they changed my program so, that I have to leave Tucson at 15th March for Denver and my host is Dr. Kosauke. Two first weeks of April I'll stay at Stanford University (my host is prof. Evitt), and after this I'll stay six weeks with prof. A. Loeblich. Please, let me know to any of these addresses, they'll send me my mail.
If you need an official letter, I'll ask NASA to send you it.

KREMP'S send you their regards.

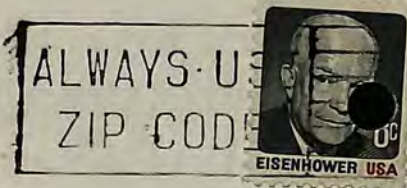
All the best

Sincerely yours
Olga Čorná
(BRATISLAVA,
ČSR)

Olga CORNÁ

COLLEGE OF EARTH SCIENCES
UNIVERSITY OF ARIZONA
Tucson, Arizona 85721

Geosciences, Hydrology and Water Resources, Office of Arid Lands Studies, and Laboratory of Tree-Ring Research.



Dear Dr. H. TRAVERSE

Almost two months I am in the U.S.A. I wish to visit you some times in May. What you are thinking about this. Now I am here with prof G. KREMP and I'd stay till 23 of March. Would you write, please, several words about my visiting on this address? All the best, Yours Olga

Photo by Ray Marley Commercial Photo, Inc.

Dr. Alfred TRAVERSE
Dept. of Geology &
Geophysics, Pennsylvania State University
University PARK
9. 168

Monument Valley, Arizona. Late Paleozoic and Triassic-Jurassic rocks are being eroded from this arid part of the Colorado Plateau. Navajo Indians and Pinyon pine in foreground.

441386

SLOVENSKÁ AKADÉMIA VIED
GEOLOGICKÝ ÚSTAV
BRATISLAVA, ulica Obrancov mieru 41

Prof. A. Traverse

The Pennsylvania State University
University Park, Pennsylvania
16 802
U.S.A.

Vaša značka

Naša značka

Váš list

V Bratislave dňa 9th June 1970

Vec:

Dear Prof. A. Traverse,

I got your letter in May, but I could not answer to you, because I was in U.S.S.R. in business trip / I had field work/.

Thank you very much for your letter. Now I know that you work in question, which is very important for every palynologist. This work is very useful and it is very nice from you wants to do it.

I was in U.S.S.R. and met Bolchevitina and another russian and ukrainian palynologists. They have good results in many our problems, and I was jealous, they have beautiful material. Material, which I got after long and difficult maceration way is never so good as they have after several hours of maceration. This is difference between the platformian material and geosynclinal one.

During my visit I got some information about III d Palynological Conference and I have to tell you that it would be better if you ask them now about circular and application and if you write them the name of your report / you could change it after, but now they need to know how many reports would be. They have not enough hotels in Novosibirsk and they could not take everybody, who would have interest about conference. This is reason why they would take at first the palynologists who ask about application before and who would have the report.

I hope to meet you in Novosibirsk, I should be very glad to speak with you now after five years.

My reprints I'll send you to day.

I wish you much success in your very important work

Sincerely yours

O. Cornj

Vybavuje:

Telefón:

ZT 41. 732-442-67

April 23, 1970

Dr. Olga Čorná
Geologický Ústav
Slovenskej Akadémie Vied
Ul. Obracov Mieru 41
Bratislava, Czechoslovakia

Dear Dr. Čorná:

I was so pleased to receive the post card from you with the picture of what I take to be the geological institute-- what a beautiful building! I note that your address has changed, but in answer to your question, the one you used for me is quite accurate and up to date. I would very much like to have the reprints which you mentioned. Lately, most of my activities have been in connection with the Catalog of Fossil Spores and Pollen and other projects which do not result in publications, but I am hoping to rectify that situation soon.

Looking forward to seeing you again one of these years,
I am

Yours very truly,

Esbeck
Alfred Traverse
Associate Professor of Geology
and Biology

AT:kc
Fidelity Onion Skin
100% cotton